2014KO AZAROAREN 25EAN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 25 DE NOVIEMBRE DE 2014.
============================	============================
BERTARATUAK	ASISTENTES
LEHENDAKARIA	PRESIDENTE

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	TENIENTES DE ALCALDE

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

ZINEGOTZIAK	C O N C E J A L E S

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)
Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)

Roberto Martín Prieto (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Gai-Zerrenda barruan jasota dauden aztergaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

168.- 2014KO URRIAREN 28AN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

168.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 28 DE OCTUBRE DE 2014.

2014ko urriaren 28an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onetsi da.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 28 de octubre de 2014.

ALKATETZA

ALCALDÍA

169.- AZAROAREN 25EKO ADIERAZPEN INSTITUZIONALA: 'EMAKUMEENGANAKO INDARKERIAREN AURKAKO NAZIOARTEKO EGUNA.

169.- DECLARACIÓN INSTITUCIONAL DEL 25N: "DÍA INTERNACIONAL CONTRA LA VIOLENCIA HACIA LAS MUJERES.

Alkatetzak proposatuta, aho batez onetsi da hurrengo Adierazpen Instituzionala:

Azaroaren 25a 'Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna' da. Hori dela eta, Getxoko Udalak bere gaitzespen irmoa erakusten du indarkeria sexistako agerpen mota guztien aurrean; izan ere, emakumeen eta gizonen arteko desberdintasunen emaitza dira.

Eraso eta portaera sexistak ez dira norbanako batzuen jarrera isolatuak, baizik eta mundu osoan indarrean dagoen sistema baten parte dira. Sistema horren bitartez, emakumeen indarkeria ahalbidetzen da, haurtzarotik hasi eta euren bizitza osoan zehar. Hainbat neurritako jarrera oldarkor eta matxistak dira, baina denek egiten diete eraso –zuzenean edo zeharka– emakumeen osotasunari, askatasunari eta gaitasunari. Zoritxarrez, oraindik ere, emakumeen aurkako erasoak baimentzen eta legitimatzen dituzten jarrera, portaera eta diskurtso ideologiko ugari antzematen dira gizartean; esate baterako, erasoak jasan dituzten emakumeek jarritako salaketen egiazkotasuna zalantzan jartzea, botere-espazioetatik indarkeria hutsaldu eta justifikatu nahian eta gaiari garrantzia kendu nahian egiten diren adierazpen publikoak, edo komunikabide batzuek indarkeriari ematen dioten tratamendu azaleko eta sentsazionalista, besteak beste.

Horregatik diogu indarkeria matxistari aurre egiteko ezinbestekoa dela gizartea aldatzea eta, horretarako, parekidetasun-harremanak oinarri hartzea, bizitzako arlo guztietan.

Aldaketa hori gauzatzeko, kontuan hartu

A propuesta de la Alcaldía, por unanimidad se acordó la siguiente Declaración Institucional:

El 25 de noviembre es el 'Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres'. Con ese motivo, el Ayuntamiento de Getxo muestra su firme repulsa a todas las expresiones de violencia sexista, que son fruto de la desigualdad existente entre mujeres y hombres.

Las agresiones y los comportamientos sexistas no son conductas aisladas de algunos individuos, sino que son parte de un sistema, vigente en todo el mundo, que hace posible el ejercicio de la violencia contra las mujeres desde la infancia y a lo largo de toda su vida. Son prácticas violentas y machistas de diverso alcance, pero todas atentan –directa o indirectamente- contra la integridad, libertad y capacidad de las mujeres. Desgraciadamente, todavía se detectan en la sociedad muchas actitudes, comportamientos y discursos ideológicos que permiten y legitiman las agresiones a las mujeres; por ejemplo, el cuestionamiento de la veracidad de las denuncias interpuestas por mujeres que han sufrido agresiones, las declaraciones públicas hechas desde los espacios de poder que vienen a banalizar y justificar esa violencia mientras le quitan importancia, o el tratamiento frívolo y sensacionalista que algunos medios de comunicación hacen de la misma, entre otros.

Por eso decimos que para hacer frente a la violencia machista es imprescindible una transformación de la sociedad que esté basada en las relaciones de igualdad en todos los ámbitos de la vida.

beharra daukagu indarkeria matxistak eta emakumeen erailketak beste alderdi batzuk ere badituztela: bazterkeria ekonomiko eta sinbolikoa, adierazpen homofonoak eta indarkeria psikologikoa, besteak beste. Eta horiek guztiak gainditzeko, parekidetasunean oinarritutako harremanak sortzen eta eraikitzen dituzten hezkuntza formal eta ez-formala sustatu behar ditugu.

Horregatik guztiagatik, erakunde publikoek gure jardueraren erdigunean jarri behar dugu indarkeria sexista mota oro errotik suntsitzeko ahalegina. Horretarako, beharrezkoa da programa egonkor eta jarraituak garatzea, indarkeriarik gabeko gizartea lortu ahal izateko. Era berean, programa horiek baliabide ekonomiko eta pertsonalez hornitu behar dira.

Indarkeria mota guztiak desagerrarazteko gure konpromiso aktiboan, indarkeria sexista prebenitzeko lanaren aldeko apustu irmoa egiten dugu, batik bat gure herriko neska eta mutil gazteekin; izan ere, herri honetan indarkeria matxistak adin-tarte horretan duen eragina arduratzen gaituen errealitatea da. Hori dela eta, aurten ere, beste behin, jende gaztearekin lan egiten jarraitzen dugu, Beldur Barik programaren markoan.

Erakunde publikoek arlo horretan garatu eta sendotu behar ditugu parekidetasun politika publikoak, Berdintasun Sailen gidaritzapean, eta Hezkuntza eta Gazteria Sailetatik ere politika estrategikoekin indarrak batzeko ahaleginduz. Hori guztia, indarkeria sexista prebenitzeko Beldur Barik programaren markoan, betiere, helburu nagusi batekin: esparru guztietatik, emakume gazteen jabekuntza ahalbidetuko duten eta desberdintasun

Para que se produzca el cambio, tenemos que tener en cuenta que la violencia machista, además del feminicidio, tiene otras caras, la exclusión económica, simbólica, manifestaciones de tipo homófono, así como la violencia psicológica. Y para superar todas ellas debemos promover una educación formal y no formal para generar y construir unas relaciones basadas en la igualdad.

Por ello, las instituciones públicas debemos poner en el centro de nuestra actividad la erradicación de todo tipo de expresiones de violencia sexista. Para ello, es necesario que desarrollemos programas estables y continuados en el tiempo que nos acerquen a la consecución de una sociedad libre de violencias, dotándolos de recursos económicos y personales.

En nuestro compromiso activo por erradicar la violencia en todas sus formas, apostamos firmemente por que se trabaje desde la prevención de la violencia sexista, especialmente, con las y los jóvenes de nuestro municipio, ya que la incidencia de la violencia machista en esta población es una realidad que nos preocupa. Por ello, un año más, seguimos trabajando con la juventud, entre otros, en el marco del programa Beldur Barik.

Es aquí donde las instituciones públicas tenemos el deber de desarrollar y reforzar las políticas públicas de igualdad, lideradas desde las áreas de Igualdad, procurando sumar fuerzas con políticas estratégicas también desde las áreas de Educación y Juventud, en el marco del programa de prevención de la violencia sexista, Beldur Barik, con el objetivo final de desarrollar políticas que, desde todos los ámbitos, faciliten el

eta indarkeria egoeren aurrean erantzuteko duten gaitasuna sustatuko duten politikak garatzea. Alde horretatik, politika horiek, era berean, lana eta gogoeta sustatu behar dute mutil eta gizonekin, euren protagonismoari eta indarkeria matxistan duten erantzukizunari buruz, erasoa zer den eta zer ez identifikatzeko dituzten zailtasunei buruz, erasoetan daukaten parte-hartze aktiboari buruz edo eraso baten aurrean ikusle pasibo gisa hartzen duten paperari buruz. Horretarako, besteak beste, Beldur Barik baliatu dezakegu.

Estrategia horiek landuz, Beldur Barik programa indarkeria onartzen duten, indarkeria justifikatzen duten edo erasoak eta emakumeenganako jarrera diskriminatzaileak hutsaltzen dituzten diskurtsoak onartuko eta normalduko ez dituen gizartea eratzen joango da.

Hori guztia dela eta, Getxoko Udalak konpromisoa hartu du:

- Beldur Barik programaren edukiak garatzeko, gazteak indarkeria matxistaren inguruan sentsibilizatu eta hura prebenitzeko moduak lantzeko tresna gisa.
- Bere eskumenen esparruan eta indarreko legeria aplikatuz, parekidetasunaren aldeko eta indarkeria matxistaren aurkako udal politika aktibo, integral eta koordinatua garatzeko.

Eta, era berean, herritarrei gonbit egiten die konpromiso pertsonalak eta kolektiboak hartzeko, emakumeen eta gizonezkoen arteko parekidetasunaren alde, baita edozein indarkeria edo diskriminazio sexista/matxista gaitzesteko ere.

empoderamiento de las jóvenes y fomenten su capacidad de respuesta ante situaciones de desigualdad y violencia. En ese sentido, dichas políticas deben fomentar, igualmente, un trabajo y reflexión con los chicos y hombres sobre su protagonismo y la responsabilidad de ellos en la violencia machista, sus dificultades para identificar qué es una agresión y qué no, su participación activa en las mismas o su papel como espectadores pasivos ante una agresión. Una de las herramientas para ello puede ser Beldur Barik.

En el trabajo en estas estrategias Beldur Barik irá gestando una sociedad que no permita ni naturalice discursos que muestren permisividad a la violencia, que la justifiquen o que banalicen las agresiones y las conductas discriminatorias hacia las mujeres.

Por todo ello, el Ayuntamiento de Getxo se compromete a:

- Desarrollar los contenidos del programa Beldur Barik, como herramienta para trabajar en sensibilización y prevención de la violencia machista con la juventud.
- Desarrollar, en el ámbito de sus competencias y en aplicación de la legislación vigente, una política municipal activa, integral y coordinada a favor de la igualdad y contra la violencia machista.

E invita a la ciudadanía a adoptar compromisos personales y colectivos a favor de la igualdad de mujeres y hombres, incluido el rechazo a cualquier manifestación de violencia o discriminación sexista/machista.

Azkenik, gonbit egiten dizue, bereziki neska-mutil gazteei, azaroaren 25ean, 'Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna' dela-eta izango diren ekitaldietan era aktiboan parte hartzera.

Finalmente os anima, en especial, a las chicas y chicos jóvenes, a participar activamente en los diferentes actos convocados con motivo del 25 de noviembre, 'Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres'.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

170.- ZERGA KUDEAKETA, BILKETA ETA IKUSKARITZAKO UDAL ORDENANTZAREN ALDAKETA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA.

170.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA MUNICIPAL DE GESTIÓN, RECAUDACIÓN E INSPECCIÓN.

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguera andreak hartu du hitza eta proposamen horren helburuak azaldu ditu. Besteak beste, indarrean dagoen araudiaren baitan ordenantzaren edukia berritu eta eguneratu nahi da, eta era berean, ordenantzak zergak ez diren zorrak ere bil ditzala. Horrez gain, eskatzen diren berme eta abalak doitzea eta ordainketen luzapen nahiz zatikatzeak modu egokiagoan arautzea ere xede ditu. Ordenantza osatzen aritu diren udal-teknikariei eskerrak eman dizkie.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Ana Helguera que manifiesta que la misma tiene por objeto refundir y actualizar el contenido de la ordenanza con la normativa vigente y ampliar la misma a las deudas no tributarias así como ajustar las garantías y avales que se solicitan, regular más adecuadamente los aplazamientos y fraccionamientos etc. Agradece la labor de las técnicas municipales que han trabajado en su elaboración.

Eduardo Andrade jaunak esan du, PPren ustez, ezarpen-araudiaren eguneraketa egokia proposatzen duela, eta alde bozkatuko dutela.

Eduardo Andrade manifiesta que al grupo popular le parece que la propuesta recoge una actualización correcta de la normativa de aplicación por lo que votarán a favor.

Proposamena bozkatu egin da, eta emaitza hau izan du: 19 bozka alde, PNV eta PPrenak; eta 6 abstentzio, Bildu eta PSE-EErenak.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 19 votos a favor, PNV, PP y 6 abstenciones, Bildu, PSE-EE.

A propuesta de la Comisión

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

1.- Behin-behinean onartzea Kudeaketa, Bilketa, eta Ikuskapenaren inguruko Ordenantzaren aldaketa, espedientearekin batera bidalitako testuan jasotzen diren baldintzen arabera. Aldatutako testu hori, behin betiko onartutakoan, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunean izango du eragina, Tokiko Ogasunak arautzen dituen abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15. eta 16. artikuluetan ezarritakoa betez.

2.- 9/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan ezarritakoaren arabera, eragindako Ordenantza Fiskalaren arauekin batera ikusgai jarriko da udaletxe honetako iragarki-taulan, 30 egun balioduneko epean, interesdunek espedientea azter dezaten eta egokitzat jotzen dituzten erreklamazioak aurkez ditzaten.

3.- Erakusketa horren berri BAOn emango da, eta dagokion iragarkia aipatutako aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean hasiko da epea zenbatzen. Horrez gain, irakurle gehien dituen egunkarietako batean ere argitaratuko da.

171.- UDAL-DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENAREN, ETA KONTU-HARTZAILEAK

Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

1º.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza de Gestión, Recaudación e Inspección, en los términos que se contienen en el texto incorporado al expediente de su razón. Dicho texto modificado, una vez definitivamente aprobado, surtirá efectos al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005, el presente acuerdo provisional, junto con la redacción de las normas de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

3º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

171.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME TRIMESTRAL DE TESORERIA Y RELACIÓN DE

EGINDAKO FAKTUREN ZERRENDAREN BERRI EMATEA, 15/2010 LEGEAREN LAUGARRENA.3 ETA BOSGARRENA.4 ARTIKULUETAN XEDATUTAKOA BETEARAZIZ (2014KO 3. HIRUHILEKO).

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta,

Ondorengo txostenen edukiaren jakitun geratzea:
- Diruzaintzaren IT 025-2014 txostena, ordainketa-epeak betearazteari buruzkoa.

- Kontu-hartzailetzaren 2014ko azaroko txostena, izapidetzeko zain dauden fakturen erregistroari buruzkoa.

Uztailaren 5eko 15/2010 Legearen 4.3 eta 5.4 artikuluetan ezarritakoa betearaziz eginda, Berankortasunaren aurkako Borroka Neurrien 3/2004 Legea aldatzen duena, izapidetu eta igor dadin dagokion erakundeari eta erantsitako txostena argitara dadin, 15/2010 Lege horretan 4 eta 5. artikuluetan bertan xedatutakoaren arabera.

FACTURAS EMITIDA POR LA INTERVENTORA EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN LOS ARTÍCULOS CUARTO.3 Y QUINTO. 4 DE LA LEY 15/2010 (3° TRIMESTRE DE 2014).

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedar enterados del contenido de los siguientes informes:
- - Informe de Tesorería IT 025-2014 sobre cumplimiento de plazos de pago.

- - Informe de Intervención, que se emite en noviembre de 2014, sobre registro de facturas pendientes de tramitación.

Emitidos en cumplimiento de lo previsto, respectivamente, en los artículos 4.3 y 5.4 de la Ley 15/2010, de 5 de julio, por la que se modifica la Ley 3/2004 de Medidas de Lucha contra la Morosidad, para que se proceda a su tramitación, remisión a institución competente y publicación de informe agregado, según lo dispuesto en los propios artículos 4 y 5 de la citada Ley 15/2010.

172.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta,

172.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea:

4961/2014 zenbakidun Dekretua 5.900,00 euroko zenbatekoarekin. Getxo Kirolak-en finantzazioa, 4. atala.

4962/2014 zenbakidun Dekretua 59.000,00 euroko zenbatekoarekin. Getxo Kirolak-en finantzazioa, 2. atala.

5087/2014 zenbakidun Dekretua 105.000,00 euroko zenbatekoarekin. Getxobizi, bizikletak mailegatzeko zerbitzua, eta bizikleta pribatua Getxoko udalerrian aparkatzeko zerbitzua.

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

Decreto nº 4961/2014 por un importe de 5.900,00 euros. Financiación capítulo 4 Getxo Kirolak.

Decreto nº 4962/2014 por un importe de 59.000,00 euros. Financiación capítuo 2 Getxo Kirolak.

Decreto nº 5087/2014 por un importe de 105.000,00 euros. Servicio de préstamo de bicicletas Getxobizi y Servicio de estacionamiento de bicicleta privada en el municipio de Getxo.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

173.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOKO UDAL ERROLDAREN KONTROLA.

173.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/UNIDAD DE CONTROL DEL PADRÓN DE GETXO.

Raquel Gonzalez andreak ondorego mozioa irakurri du:

Toki Jardunbidearen Oinarriak Arautzen dituen 8/1985 Legeak, udal erroldaren kudeaketa, irizpideak eta gainerako gaiak arautzen ditu besteak beste. Honenbestez, Udalari dagokio errolda osatzea, mantentzea, berrikustea, zaintzea eta kontrolatzea.

Erroldako datuak herrian bizi izatea eta ohiko bizitokia zein den frogatzen dute. Datu horiei buruz ematen diren ziurtagiriak agiri publikoak eta fede emaileak dira, administrazioaren ondorio guztietarako. Horrenbestez, administrazioek eskaintzen dituzten

Raquel González da lectura a la siguiente moción:

La Ley 7/1985 Reguladora de Bases de Régimen Local regula, entre otros ámbitos, la gestión, criterios y demás materias relativas al padrón municipal. La formación, mantenimiento, revisión, custodia y control del padrón municipal corresponde por tanto al Ayuntamiento.

Los datos del padrón constituyen prueba de la residencia en el municipio y del domicilio habitual. Las certificaciones que de dichos datos se expidan, tendrán carácter de documento público y fehaciente para todos los efectos administrativos. Por lo

diru-laguntzak edo/eta zerbitzuak eskatzeko sarbidea da errolda.

tanto, el empadronamiento es la puerta de entrada para solicitud de cualquier tipo de ayuda y/o servicio que las diferentes administraciones pudieran ofrecer.

Bestalde, udal honek kudeatzen dituen zerbitzu edo diru-laguntzak lortzeko helburuz, herritar batzuen etxeetan horretarako baimenik ez duten pertsonak daude erroldatuta, iruzur eginez. Jabeak azkar eta erraz konpon dezake honelako egoera bat: Udalak bere etxean erroldatuta dauden pertsonen zerrenda jakinaraziko dio eta honek onartu barik daudenak kenduko ditu.

Por otra parte, existen casos de vecinos, que se encuentran con empadronamientos no consentidos en sus viviendas, y por tanto fraudulentos, que suelen tener cómo finalidad el poder acceder a los servicios y ayudas que gestiona este municipio. Situación que cualquier propietario podría regularizar, de manera rápida y sencilla, eliminando aquellos no consentidos si por parte del Ayuntamiento se les notificara el número de empadronados que constan en su vivienda.

Azkenik, Lanbiderekin datuak gurutzatzea proposatzen dugu, edozein iruzur kontrolatzen dela bermatzeko horrelakorik suertatuko balitz. Izan ere, Administrazio Publikoek daukaten helburuetako bat herritarren beharrei erantzutea bada, herri honetako baliabide publikoak gaizki erabiltzen ari direnek egiten duten iruzurra atzematea eta horren aurka modu aktiboan egitea ere izan behar da haren eginbeharra gure ustez.

Finalmente, proponemos que se crucen los datos con Lanbide para garantizar el control de cualquier tipo de fraude, en caso de que lo hubiera., porque entendemos que si uno de los objetivos de las Administraciones Públicas debe ser el de atender las necesidades de los vecinos, también debe serlo, el de detectar y combatir activamente, el fraude de aquellos que pretenden malgastar los recursos públicos de este municipio.

Hori guztia dela eta, eta Udal honen kudeaketarekiko herritarrek duten konfiantza indartzeko, Udaleko Talde Popularrak honako AKORDIO PROPOSAMENA egiten du:

Por todo ello y en base a la necesidad de restablecer la confianza de nuestros vecinos en la gestión de este Ayuntamiento, el Grupo Municipal Popular propone la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Getxoko Udalak errolda kontrolatzeko unitate berezi bat sortzeko konpromisoa hartzen du, sor daitekeen edozein irregulartasun atzemateko eta azkar eta erraz konpontzeko.

PRIMERO.- El Ayuntamiento de Getxo se compromete a crear una unidad de control del padrón específica, destinada a detectar cualquier tipo de irregularidad que pudiera producirse y solventarla de manera rápida y sencilla.

BIGARRENA.- Udalak Getxoko etxebizitza-jabe guztiei jakinaraziko die zenbat pertsona dauden haien etxeetan erroldatuta eta zein urrats eman behar dituzten bizilagunen bati baja emateko hala beharko balitz.

SEGUNDO.- El Ayuntamiento notificará a todos los domicilios getxotarras, el número de empadronados en sus casas y los pasos a seguir en caso de necesitar dar de baja a alguno no residente.

HIRUGARRENA.- Kontrol unitateak eta orokorrean Udalak elkarlanean jardungo dute Lanbiderekin, datuak elkartrukatuz, baliabide publikoekin egiten den edozein iruzur atzematen eta zuzentzen laguntzeko.

TERCERO.- La unidad de control y el Ayuntamiento en general colaborarán de forma activa con Lanbide para el intercambio de datos que ayuden a detectar y corregir cualquier tipo de fraude con los recursos públicos.

LAUGARRENA.- Udaleko komunikabideetan mozio honen berri emango dugu.

CUARTO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Raquel Gonzalez andreak azpimarratu du udal-zerbitzuetarako sarbidea dela errolda, eta ondorioz, zor zaion zorroztasunez zaindu behar dela. Taldearen ustez, sistemak ez du funtzionatzen; izan ere, merezi ez dituzten laguntzak jasotzen ari diren lotsagabeak dauden bitartean, EAJk defendatzen duen araudítik kanpoko herritarrak daude. Herritar horien zenbait kasu aipatu ditu zinegotziak: adibidez, langabezian egon arren Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta (DBE) eskuratu ezin dituzten herritarrak, haien jarduera ekonomikoan erabilitako kreditua itzultzeko dutelako; edota, gutxieneko pentsiodun alargunak izan arren, estatuko edozein lekutan baliorik gabeko lursail baten jabe izateagatik errentarik eskuratzen ez dutenak. EAJk herritar horiek sistematik kanpo utzi nahi dituela salatu du, eta uste du arrazista bakarrak EAJkoak direla, azaldutako kasuetan dauden pertsonak sistematik kanpo uzteagatik. Alderdi Popularrak sistema aldatzeko asmoz eztabaida hori ireki nahi duela adieraziz amaitu du.

Raquel González insiste en que el padrón es la puerta de entrada a los servicios municipales por lo que exige que se custodie el padrón con el rigor que se merece. Creen que el sistema no está funcionando ya que, al margen de los caraduras que tienen ayuda que no se merecen, están las personas que el PNV deja fuera con la normativa que defiende y explica supuestos de ciudadanos que no pueden acceder a la RGI pese a estar en paro porque tienen pendiente de devolver un crédito que han empleado en su actividad económica o porque, pese a ser viudas con una pensión mínima, son propietarias de un terreno sin valor en cualquier punto del estado. Critica que el PNV quiere dejar fuera del sistema a estas personas y cree que los únicos racistas son los del PNV que impiden el acceso al sistema a personas como las indicadas. Finaliza indicando que el Partido Popular quiere abrir este debate para cambiar el sistema.

El Alcalde le indica que nadie le ha

Alkate jaunak adierazi dio inork ez diola arrazista deitu, eta berak, aldiz, zuzenean arrazista izatea egotzi diela EAJkoei. Hitzak zaintzeko eskatu dio.
Keltse Eiguren andreak adierazi du, mozioaren edukia ikusita, ez duela ulertzen zinegotzi popularrak esandakoa, eta mozioan azaltzen denaren inguruan hitz egitera mugatuko dela. Gogorarazi du, aurreko urriko Lehendakaritza Batzordean jakinarazi zela bazegoela Estatistika unitate zehatz bat, eta hark gezurretako erroldatzeak atzematen baditu, ofizioz bajak ematen hasten dela. Bestalde, jabeek ere halako zerbait salatu, eta unitateak egiaztatuko balu, prozedura bera aktibatzen dela. Ofizioz baja emateko prozedura azaldu du, horretarako, interesdunaren entzunaldia, buletinetan argitaratzea eta Estatistikako Institutu Nazionalaren menpeko Erroldatze Kontseiluaren onarpena behar dela. Antzeko prozedura bat dagoela gehitu du, baimenak iraungitzeagatiko atzerritarrei baja emateko. 2013an, Estatistika sailak 801 pertsonari baja eman ziola adierazi du, eta ondorioz, bere ustez, kontrol egokia egiten dela eta ez duela mozioa onartzen. Estatistikako unitatea, hari dagokion gai guztietan, Lanbiderekin aktiboki elkarlanean ari dela adieraziz amaitu du.

Luis Almansa jaunak jakinarazi du talde sozialistak mozioaren aurka bozkatuko duela, lotsagarria iruditzen baitzaio, eta are gehiago zinegotzi popularrak mozioaren inguruan egindako defentsa entzun ondoren. PPk egoera zehatzak orokortu izana kritikatu du, eta gainera, errenta hori kasu horietan ez eman izana laguntza

llamado racista y sin embargo ella directamente ha acusado de racistas a los del PNV y le pide que modere su lenguaje.

Keltse Eiguren manifiesta que, visto el contenido de la moción, no entiende la intervención que ha realizado la concejala popular y que ella se va a limitar a lo que figura en la moción. Recuerda que en la comisión de Presidencia celebrada el pasado mes de octubre se informó cómo hay una unidad específica de Estadística que cuando observa empadronamientos anormales avisa a la Policía y si se comprueba que son empadronamientos falsos se inicia la baja de oficio, procedimiento que también se activa cuando existen denuncias por parte de propietarios y se comprueban las mismas. Explica el procedimiento de baja de oficio, que requiere audiencia del interesado, publicación en los boletines y aprobación del Consejo de Empadronamiento dependiente del Instituto Nacional de Estadística y añade que también existe un procedimiento similar respecto a dar de baja a extranjeros residentes por caducidad de sus autorizaciones. Manifiesta que el departamento de Estadística en el año 2013 dio de baja en total a 801 personas, por lo que cree que se ejerce un control adecuado y no procede admitir la moción. Finaliza manifestando que la unidad de Estadistica colabora activamente con Lanbide en todas aquellas cuestiones que competencialmente le corresponde.

Luis Almansa manifiesta que el grupo socialista va a votar en contra de la moción ya que le parece indecente y más aún tras haber oído la defensa que ha realizado la concejala popular de la misma. Critica que el PP generalice

sozialekin lotu du. Estatistika unitatean lanean ari diren Udaleko funtzionarioek errolda-araudia arduraz eta eraginkortasunez aplikatzen dutela ziur dagoela adieraziz amaitu du.

Maitane Nerekan andreak adierazi du, mozioaren edukia ikusita, aurka bozkatuko dutela; izan ere, PP estatu mailan egiten ari den kanpaina xenofoboaren baitan idatzitako mozioa dela uste dute. Gogorarazi du, PPk iragandako informazio-batzorde batean laguntza sozialen hartzaileen nazionalitateak jakiteko interesa erakutsi zuela, eta ez dutela uste kanpaina hau ustekabekoa denik, ustelkeria kasuengandik herritarren atentzioa desbideratzea soilik nahi dutela. Bidegabeki 600 euro jaso ahal izan dituzten pertsonen inguruan hainbeste kritika eta eztabaida egiteak atentzioa ematen diola ere adierazi du; jende ustelaren 600 miloi eurotik gorako jarduerak estali nahi dituztela. Zinegotziaren ustez, PPren iritzia ezin da getxotar guztietara horrela orokortu. PPk laguntzak jasotzen dituztenei legezkotasuna kendu nahi diela uste dute, eta erroldari eraso egiten diotela laguntza sozialekin lotuz. Erroldaren kudeaketaren funtzionamenduari dagokionez egon daitezkeen kritikei erreparatuz, onartu du betidanik egon direla kritikak Getxora asteburu pasa soilik etortzen direnen erroldatzeko aukeraren inguruan, eta ez daudela laguntza sozialen hartzaileekin lotuta. Udalaren zentro jakinen baten matrikulatzea ahalbidetzeko egiten diren aldaketak ere kritikagai izan dira aspalditik; baina, PP ez dela horiengatik ari. Ustelkeriaren gaitza amaitu eta argitu bitartean, gai horietan denborarik galduko ez dutela adieraziz amaitu du, eta Getxoko gainontzeko

situaciones puntuales y además relaciona estos incumplimientos con ayudas sociales. Finaliza manifestando que le consta que los funcionarios del Ayuntamiento asignados a la unidad de Estadística aplican la normativa del padrón con responsabilidad y eficacia.

Maitane Nerekan manifiesta que visto el contenido de la moción votarán en contra porque se trata de una moción que se incluye en una campaña xenófoba que está realizando el PP a nivel del estado. Recuerda que el PP en una pasada comisión informativa demostró su interés en conocer las nacionalidades de los perceptores de ayudas sociales y no creen que esta campaña es casual sino que pretenden desviar la atención ciudadana respecto a la corrupción. Indica que le llama la atención que se discuta y se critique tanto sobre personas que pueden cobrar irregularmente 600 euros y se quiere ocultar las actividades de gente corrupta por más de 600 millones de euros. Cree que la opinión del PP no es generalizable a los vecinos de Getxo. Creen que el PP busca deslegitimar a los preceptores de ayudas y atacan al padrón vinculándolo con las ayudas sociales. Respecto a las críticas que puedan existir respecto al funcionamiento de la gestión del padrón admite que siempre ha habido críticas respecto a la posibilidad de empadronarse de gente que únicamente viene a Getxo los fines de semana y que no se corresponden con los perceptores de ayudas sociales o también las alteraciones que pueden realizarse para posibilitar matricularse en algún centro concreto del municipio, pero que el PP a eso no se refiere. Finaliza manifestando que no van a dedicar tiempo a estas cuestiones en tanto no se aclare y se finalice con la lacra de la

alderdiei PPren kanpaina hori salatzeko eskatu die.
Raquel Gonzalez andreak Luis Almansa jaunari erantzun dio sistemaren porrota ez onartu nahi izana dela lotsagabekeria, aipatu duen bezalako jende askok ezin baitu sistema horretan sartu, eta aldiz, sistema horretaz baliatzen baitira pederasta eta tratu txarrak eman dituzten asko. Estatistikako langileek zuzen lan egiten dutela onartu du, baina erroldatzeko gehieneko kopuru legalik badagoen galdetu zitzaienean, ezetz erantzun zietela, eta horregatik, kontrol handiagoa eskatzen dutela diru publikoaren kudeaketa hobea ahalbidetzeko.

Mozioa bozkatu eta atzera bota da, emaitza hau izan baitu: 9 bozka alde, eta 16 bozka aurka, EAJ, Bildu eta PSE-EErenak.

corrupción y pide al resto de los partidos de Getxo que denuncien esta campaña del PP.

Raquel González replica a Luis Almansa que indecencia es no querer reconocer el fracaso del sistema ya que hay gente que no puede acceder al mismo, como la que ha manifestado y sin embargo dentro del sistema se han dado casos de maltratadores y pederastras que se ha beneficiado del mismo. Reconoce que el personal de Estadística trabaja correctamente pero que cuando fueron preguntados sobre si existe un número máximo legal de empadronamiento manifestaron que no existe por lo que piden un mayor control para posibilitar una mejor gestión del dinero público.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, 16 votos en contra, PNV, Bildu, PSE-EE.

174.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: 2014KO GABONETAN HERRIKO MERKATARITZAREN ALDE.

Marisa Arrue andreak ondorengo mozioa irakurtzen du:

Mozio honen bidez, Udaleko Talde Popularrak Getxoko saltoki txikiak bultzatzen laguntzen jarraitu nahi du, hain garrantzitsuak diren Eguberriko egunetan.

Gure saltokien salmententzat egun garrantzitsuak dira eta administraziotik, neurri zehatzen bidez bultzatzen lagundu behar dugu, aurreko urteetan egin dugun moduan

174.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/APOYO AL COMERCIO LOCAL EN NAVIDAD 2014.

Marisa Arrúe da lectura a la siguiente moción:

Con la presente moción el Grupo Municipal Popular quiere seguir colaborando un año más para potenciar al pequeño comercio de Getxo en unos días tan importantes como son los días de la Navidad.

Días importantes en las ventas de nuestro comercio y que, desde la administración, debemos de ayudar a potenciar con medidas concretas como lo hemos hecho en los años anteriores

"Getxo Bono"aren bidez, merkatal guneetan haurtzaindegiak jarriz edo kale guztietan ekintzak antolatuz, beti merkatariekin elkarlanean eta egun hauetako salmentak bultzatzeko helburuarekin.

Erosketak herrian egitea bultzatzeko gauzatuko ditugun ideia eta ekimen guztiak onak dira eta Talde Popularraren babesa izango dute.

Popularrok salmentak nola handitu eta gure herriko saltoki txikiak nola lagundu pentsatzen jarraitzen dugu eta hori dela eta, interesgarria iruditzen zaigu Udalbatzarren aurkeztu ditugun hiru proiektuak abiaraztea:

1) Herriko saltokietan egindako erosketak etxera doan eramateko zerbitzua sortzea, Behargintza eta Lanbiderekin elkarlanean, inguruko zenbait herritan, esaterako Leioan, egin den bezala.

2) Herriko saltokietan erosteagatik doan aparkatzeko aukera. Bi ekimen hartzen ditu barne.
a. TAOn eta Las Mercedesen aparkatzea lehenengo bi ordutan doan izatea 50 € baino gehiagoko erosketa egin duten bezeroentzat.

b. Eguberritan Algortako Getxo Antzokiko aparkalekua zabaltzea. Gobernu taldeak irudimena erabiliz konponbideak bilatu behar ditu toki horretan hutsik dauden 90 partzelari erabilera emateko.

3) Arratsalde magikoak. Getxoko saltokietan erosketak egiten dituzten pertsonek doan lortuko dituzte

con el "Bono Getxo", "La apertura de guarderías en las zonas comerciales" o " Las actividades en las calles", todas ellas en colaboración con los comerciantes y encaminadas a potenciar las ventas en estas fechas.

Todas las ideas e iniciativas que se adopten para favorecer las compras en el municipio, son buenas y contarán con el apoyo del Partido Popular.

Los populares seguimos pensando en cómo poder colaborar para aumentar más las ventas y apoyar al pequeño comercio de nuestro pueblo y por ello, consideramos de interés la puesta en marcha de tres proyectos que presentamos a este Pleno:

1) Creación de un servicio gratuito de entrega a domicilio de las compras realizadas en los comercios locales en colaboración con Behargintza y Lanbide, como se ha puesto en marcha en municipios cercanos como Leioa.

2) Aparcamiento gratis por comprar en el comercio local . Que incluye dos iniciativas.
a. Que las dos primeras horas de OTA y del aparcamiento de Las Mercedes, sean gratuitas para aquellos clientes que efectúen una compra superior a 50 € en un comercio de Getxo.
b. La apertura del aparcamiento del Getxo Antzoki de Algorta, durante el período navideño. El equipo de gobierno debe buscar soluciones imaginativas para poner en circulación las 90 parcelas de aparcamiento que se encuentran vacías en este lugar.

3) Tardes Mágicas. Las personas que efectúen compras en el comercio de Getxo recibirán entradas gratuitas para

Getxolandiarako sarrerak, haurrek gozatu dezaten.

Guzti horregatik, Udaleko Talde Popularrak honako ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten du:

LEHENENGOA.- Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio 2014ko eguberrietan hiru ekimen horiek bultza ditzala, herriko saltokiak bultzatzeko eta haien onurarako.

BIGARRENA.- Udaleko komunikabideetan honako mozioaren berri ematea.

Marisa Arrue andreak datozen egunak merkatarientzat oso garrantzitsuak direla azpimarratu du, eta beharrezkoa dela Udalaren babesa, horretarako aparkalekuak eskainiz, izan ere, herriko arazo larri bat da eta zuzenean negatiboki eragiten dio herriko saltokiei. Proposamenak hobeto azaldu ditu, eta bereziki, Getxo Antzokiko aparkalekuaren irekieraren ingurukoa, 90 plaza huts baitaude, aparkatzea oso zaila den inguru batean.

Ignacio Uriarte jaunak hitza hartu du, eta gobernu taldearen politika azaldu du herriko saltokiei dagokionez. Merkataritzaren jasangarritasuna eta sustapena dute helburu eta horretarako Getxoko Merkataritza-Mahaiarekin elkarlanean ari dira. Arazo nagusia krisi ekonomikoa dela gogorarazi du. Ondorioz, errenta erabilgarria eta kontsumoa murriztu direla, eta herriko saltokiei negatiboki eragiten diola. Bide beretik, energia kostuak eta BEZa ere igo egin direla azpimarratu du, eta horrek ere zuzenki jo duela herriko merkataritza. Gobernu taldeak, beste urte batez, herriko merkatariekin elkarlanean Getxo Bonoa jarri du martxan, eta saltokietan kontsumoa

que los más pequeños disfruten de Getxolandia.

Es por lo que el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO.- El Pleno del Ayuntamiento insta al equipo de gobierno a impulsar estas tres iniciativas durante las Navidades 2014, para estímulo y beneficio del comercio local.

SEGUNDO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Marisa Arrúe recalca que las próximas fechas son muy importantes para el comercio y es necesario el apoyo municipal facilitando el aparcamiento, que es un grave problema del municipio que afecta de manera directa y negativa en el comercio local. Detalla las propuestas planteadas y en especial la apertura del parking del Getxo Antzokia, en el que hay 90 plazas vacías en un entorno en el que es muy difícil aparcar.

Ignacio Uriarte interviene exponiendo la política del equipo de gobierno en relación al comercio local, en el que se busca su sostenibilidad e impulso y todo ello en colaboración con la Mesa de Comercio de Getxo. Recuerda que el problema principal es la crisis económica y la disminución de la renta disponible y el consumo ciudadano, que repercute negativamente en el comercio local, como también ha repercutido negativamente la subida de los costes energéticos y el IVA. El equipo de gobierno, en colaboración con el comercio local, también este año ha puesto en marcha el Bono-Getxo y se trabaja con el comercio en la

areagotzeko lan egiten ari dira, kaleak dinamizatuz. Bestalde, udaletxean enpresentzako eta ekintzaileentzako orientabide zerbitzuak daudela gogorarazi du, nahiz eta onartu duen lan asko dagoela oraindik egiteko, Getxoko langileen %80k herritik kanpo egiten baitu lan. Aparkalekuaren arazoak herriko merkataritzaren egoeran eragiten duela onartu du, baina badirela beste faktore batzuk gehiago eragiten dutenak, besteak beste, kalitatea, aukera aniztasuna eta prezioa. Udala saltoki-guneetarako irisgarritasunerako lanean ere ari da, eta saltoki-gune guztien ahalmena hobetzen laguntzean datza bere politikak, modu horretara eraginkortasunez eta jasangarritasunez hornitzeko. San Nikolaseko aparkalekua dohainik izateak, uste baino gastu handiagoa dakarrela uste du, ez baitago diseinatua txandaketarako. Eta, modu berean, etxera eramateko zerbitzuaren gastua ere kontuan izan beharrekoa dela. Talde popularrari eskerrak eman dizkio herriko merkataritzaren inguruan agertutako interesagatik, eta uste du merkataritzari eragiten dion araudian asko dagoela berrikusteko.

Luis Almansa jaunari mozio oportunista dela iruditu zaio, OTAren ingurukoak bezalako kontuak aurkezten baititu, eta ez baitira ordenantza horretara egokitzen. Gobernu taldea kritikatu du, Osoko Bilkura bateko akordio bat ez betetzeak oposizioa Merkataritza-Mahaitik kanpo uzteagatik.

Marisa Arrue andreak erantzun dio talde popularrak proposatutako edozer, eta batez ere merkataritzari dagokionean, oportunista iruditzen zaiola talde sozialistari. Udalak urte

dinamización de las calles para incrementar el consumo en el comercio. Asimismo, recuerda que en el ayuntamiento hay servicios de orientación a empresas y emprendedores, aunque reconoce que queda mucho camino por recorrer ya que mucho comercio se escapa debido a que el 80% de los trabajadores de Getxo trabaja fuera del municipio. Reconoce que el problema del aparcamiento influye en la situación del comercio pero menos que otros factores como pueden ser la calidad, la variedad y el precio. Recuerda que el ayuntamiento está trabajando también en la accesibilidad desde todo el municipio a las zonas comerciales y que su política se basa en mejorar las capacidades de cada comercio para dotarle de eficacia y sostenibilidad. Cree que la gratuidad del aparcamiento de San Nikolas, que no está diseñado para la rotación, supone tener que realizar un gasto bastante más importante de lo que aparentemente pueda opinarse y lo mismo resulta de asumir el gasto del reparto a domicilio. Agradece al gupo popular el interés que demuestra por el comercio local y cree que hay un campo importante para trabajar en la revisión de la normativa local que afecta al comercio.

Luis Almansa estima que es una moción oportunista ya que presenta cuestiones como las referentes a la OTA que no se ajustan a la ordenanza que regula dicha cuestión. Critica al equipo de gobierno que el imcumpliento de un acuerdo plenario mantenga a la oposición fuera de la Mesa de Comercio.

Marisa Arrúe replica al grupo socialista que siempre lo que propone el grupo popular y, sobre todo respecto al

osoan zehar egiten dituen jarduerak ondo iruditzen zaizkiola adierazi du, baina aldi baterako kanpainak ere egin egin behar direla, izan ere, ikerketen arabera, getxotarren %86k herritik kanpo erosten dute, aparkatzeko arazorik ez dagoen leku zabaletara joaten dira. Aparkalekuen arazoak merkataritzaren garapena oztopatzen duela uste du, eta proposatzen duten doakotasun hori erosleentzat dela, eta Udalak soilik –edo merkatariekin banatuta– ordaindu beharreko dirulaguntza litzatekeela. Getxo Antzokiko aparkalekuaren 90 plaza hutsak erabiltzearen beharra azpimarratzen amaitu du interbentzioa.

Mozioa bozkatu eta atzera bota da, emaitza hau izan baitu: 9 bozka alde, PPrenak; 16 bozka aurka, EAJ eta Bildurenak; eta 2 abstentzio, PSE-EErenak.

Maitane Nerekanek hitza hartu du aurkako bozka justifikatu ahal izateko. Proposamena beste urtetan ere egin izan dela esan du, errepikakorra dela, eta ez dagoela ados erosketa gehien egin ditzaketen herritarrei doako aparkalekua ematearekin. Bestalde, adierazi du ez daudela ados Getxoko merkataritzaren arazo bakarra aparkalekuena izatearekin, eta herriko merkataritzan eragin zuzena dutela mugakide dituzten saltoki handiek.

comercio, les parezca oportunista. Manifiesta que le parecen bien las actuaciones del ayuntamiento en todo el año pero también hay campañas termporales que hay que realizar, ya que los estudios indican que el 86% de los vecinos de Getxo compran fuera en grandes superficies donde no hay problemas de aparcamiento. Estima que el problema del aparcamiento limita el desarrollo del comercio y la gratuidad que plantean es para aquellos que compran y sería una subvención a sufragar por el ayuntamiento únicamente o compartida con los comerciantes. Finaliza insistiendo en la necesidad de la utilización de las 90 plazas vacantes del parking del Getxo Antzokia.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, PP, 14 votos en contra PNV, Bildu y 2 abstenciones, PSE-EE.

Maitane Nerekan interviene para justificar el voto negativo en que la propuesta es reiterativa con respecto a las de otros años anteriores y que no está de acuerdo en que se les facilite aparcamiento gratuito a los vecinos con mayor poder adquisitivo de compra y en que no comparten que el aparcamiento es el único problema del comercio de Getxo e indica el daño de las grandes superficies existentes en municipios limítrofes sobre el comercio local.

175.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UDALTZAINGOAREN UNIFORMEEN INGURUKOAK.

Jesus Toca jaunak ondorengo mozioa irakurri du:

175.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/PEGATINAS EN LOS UNIFORMES POLICIALES.

Jesús Toca da lectura a la siguiente moción:

Prentsa idatziaren bidez jakin dugu Getxoko Udaltzaingoaren uniformeetan "Nahi baduzu euskaraz" leloa duten eranskailuak jarri dituztela, herritarrei jakinarazteko beraiekin euskaraz hitz-egin dezaketela.

Hemos conocido por la prensa escrita de la colocación de unas pegatinas en los uniformes de la Policía Municipal de Getxo, con el lema "Nahi baduzu euskeraz" (en euskera, si lo deseas), para informar a la ciudadanía de que pueden dirigirse a ellos en euskera.

Eta udal honetako zinegotzia den Koldo Iturberen adierazpenak entzun ondoren esanaz, beren lana euskaraz egin ahal izateko agente batzuk eskatu dutelako, modurik onena aipatutako leloaz uniformeetan eranskailuak jartzea dela.

Y después de una declaraciones del concejal de este ayuntamiento Sr. Koldo Iturbe, afirmando que la mejor manera era colocar en los uniformes una pegatina con el lema citado, ya que lo han solicitado un grupo de agentes para desarrollar su trabajo en euskera.

Ekintza hori udalean euskara sustatzeko indarren dagoen planaren baitan dago eta bere helburua da, administrazioari dagokion atalean, zerbitzu eta lan hizkuntza gisa euskararen erabilera bermatzea. Horrela, herritarrek bi hizkuntza ofizialetan arreta jasotzeko duten eskubidea bermatzen du.

Esta acción se enmarca en el plan para la promoción del euskera vigente en el ayuntamiento y que en su apartado dedicado a la administración, tiene como objeto garantizar el uso del euskera como lengua de servicio y como lengua de trabajo, de cara a asegurar el derecho de la ciudadanía a ser atendida en los dos idiomas oficiales.

Udal talde honen ustez, herri honetako udaltzainen uniformean ez da inoiz lelorik jarri behar, herritarrek agintaritza-agente gisa identifikatzeko balio behar baitu eta beste kutsurik gabeko tresna bat izan behar baita eta ez du onartuta ez dagoen beste ezer izan behar, goi mailako agintari-galoiak izan daitezke adibidez, onartuta daude eta.

Este grupo municipal entiende que nunca se debe insertar ningún lema en el uniforme de la policía municipal de este municipio ya que debe ser un instrumento aséptico de identificación ante el ciudadano como agente de la autoridad, sin ninguna cosa que no esté reconocida, como galones de mando superior.

Ekimen honekin udaltzaingo taldea bitan banatzen ari gara; eranskailua daukatenak eta ez daukatenak eta honek diskriminazioa eragiten du polizia taldean.

Con esta iniciativa estamos dividiendo a la policía en dos grupos; los que llevan pegatina y los que no la llevan, logrando una discriminación en el cuerpo.

Gauza bat da udaltzain bakoitzak autonomia erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan egitea lehen

Una cosa es que cada policía se exprese en la primera toma de contacto en cualquiera de las dos lenguas oficiales

hitza, baina hori adieraztea… ez mesedez!

Horregatik guztiagatik, Udaleko Talde Popularrak honako ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten du:

LEHENENGOA.- Getxoko Udaltzaingoaren uniformea ez dezatela erabili inolako adierazpenik egiteko, ezta agenteak ezagutzen dituen hizkuntzak adierazteko ere.

BIGARRENA.- Euskararen ezagutzari buruz uniformeetan txertatu dituzten eranskailuak kendu ditzatela.

HIRUGARRENA.- Udaleko komunikabideetan honako mozioaren berri eman dezatela.

Luis Almansa jaunak adierazi du mozioa babestuko dutela, izan ere, uniformean pegatinak jartzea ez da sartzen ez Udaltzaingoaren uniformearen inguruko araudietan, ezta Euskara Planean ere. Gogorarazi du, 2005ean diziplinazko espediente bat ireki zitzaiela hainbat udaltzaini uniformearenak ez ziren pegatina batzuk eramateagatik, lan-gatazka baten ingurukoak. Egun aukera hori posible izatea, gobernu taldearen babesarekin, aurreko jarrerekin kontraesanetan dago, eta horrez gain, oportunista da.

Koldo Iturbe jaunak adierazi du PPk diskurtsoa aldatu zuela uste zuela. Udalaren Euskara Planaren 4219 atalean proposamen hori jasota dagoela esan du, eta argitu du udaltzainek beraiek eskatu zutela. PPren argudiatze horretan ez direla kontuan hartzen herritarren hizkuntza-eskubideak eta udaltzainek soinean bereizgarri hori emango balute, kontuan hartuak izango

de la comunidad autónoma, pero marcarlo……. ¡no por favor!.

Por todo ello el Grupo Municipal Popular propone la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO.- Que no se use el uniforme de la policía municipal de Getxo para ningún tipo de anuncio, incluidos los idiomas que el agente conozca.

SEGUNDO.- Que se retiren las pegatinas de los uniformes que se han insertado sobre el conocimiento del euskera.

TERCERO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Luis Almansa manifiesta que van a apoyar la moción porque la colocación de pegatinas en el uniforme no es una opción que esté contemplada en las normas de uniformidad de la Policía Local ni en el Plan de Euskera. Recuerda que el año 2005 se abrió un expediente disciplinario a una gran parte de agentes de la Policía Local por llevar unas pegatinas ajenas a la uniformidad, que hacían alusión a un conflicto laboral que existía. Cree que la actual posibilidad, que cuenta con el apoyo incluso del equipo de gobierno, es una contradicción con actuaciones anteriores y es oportunista.

Koldo Iturbe manifiesta que estimaba que el discurso del PP había evolucionado. Indica que en el apartado 4219 del Plan de Euskera municipal se recoge esta propuesta y aclara que la petición viene de los agentes y que en toda la argumentación del PP se echa en falta los derechos lingüísticos de los ciudadanos que se

liratekeela. Horrez gain, PPren gobernupeko Vitoria-Gasteizko Udalean, neurri bera dagoela jakinarazi du, eta Vitoria-Gasteizko Udalak saltokiei eta ostalaritzari banatzen dizkien logo eta pin batzuk erakutsi ditu, erosleek euskaraz dakiten langileak identifika ditzaten erabiltzen direnak. Kanpaina hori aurkeztu eta hurrengo egunean, Vitoria-Gasteizko Udaletik deitu zietela adierazi du, informazioa eskatu eta pegatinak emateko. PPri eskatu dio Vitoria-Gasteizko Udalak euskara babesteko dituen irizpideekin bat egiteko. Osakidetzako medikuek ere euskara dakitela adierazten duen bereizgarri bat dutela adierazi du, Patxi Lopezen gobernuan diseinatutakoa eta PPk bere garaian sustengatua.

Bingen Saitua jaunak adierazi du Bilduk mozioaren aurka bozkatuko duela. Getxoko euskararen egoera txarra dela gogorarazi du, eta erakutsitako babes oro preziatzekoa dela. Udaltzain guztiek euskaraz jakitea gustatuko litzaiokeela adierazi du, orduan ez legokeela inongo identifikagarriren beharrik. Gogorarazi du, hainbat lantokitan, "Nahi baduzu euskaraz" dioten kartelak daudela, eta ondo iruditzen zaiola pegatinak erabiltzea. Gainera, gogoan duenez udaltzainek beraiek eskatu zutela, lana euskaraz egin zezaten. PPren mozioa euskararen aurkako erasoen politiken baitan kokatu du.

Luis Almansa jaunak adierazi du eztabaida gaitik besteratzen ari dela, euskararen alde edo kontra dagoen eztabaidatzen ari direla, eta bere ustez, atzean utzi zuten gai bat dela. Udaltzaingoaren uniformeek bereizgarriak eramatearen inguruan dela eztabaida esan du, eta gogoratzeko zer gertatu zen 2005ean, hainbat

verían cumplimentados indicando los conocimientos lingüísticos de los agentes. Manifiesta, también, que en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, gobernado por el PP, existe una medida idéntica y enseña logos y pines que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz reparte a comercios y hostelería para identificar a los empleados que saben euskera e informa como al día siguiente de presentar esta campaña le llamaron del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para pedir información y facilitarles las pegatinas. Pide al PP que se una a los criterios que mantiene el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz de apoyo al euskera. Finaliza indicando que también los médicos de Osakidetza llevan un distintivo de conocimiento lingüístico del euskera que fue diseñado en el gobierno de Patxi López, que estaba sustentado por el PP.

Bingen Saitua indica que Bildu votará en contra de la moción y recuerda que la situación del euskera en Getxo es mala y que todos los apoyos que se le realizan son de estimar. Manifiesta que le gustaría que todos los policía locales supieran euskera y entonces no fuera necesario llevar ningún tipo de identificativos. Recuerda que en muchos puestos de trabajo figuran carteles con "Nahi baduzu Euskara" y le parece bien que se lleven las pegatinas que, recuerda, han solicitado los policías municipales para desarrollar su trabajo en euskera. Ubica la moción del PP en su política de ateques al euskera.

Luis Almansa indica que se está desviando el debate a la cuestión de si se está a favor o no del euskera, lo cual estima que es una cuestión superada. Opina que el debate ha de centrarse en si el uniforme de la Policía Local puede llevar distintivos ajenos a su propia

udaltzain zigortu zituztela uniformearenak ez ziren pegatinak eramateagatik. Bereak ez diren pegatinak ez dituela izan behar uniformeak esanez amaitu du.

Jesus Toca jaunak adierazi dio alkateari interbentzio laburrak egiteko eskatu duela saioaren hasieran, Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Egunaren harira egingo diren elkarretaratzeak direla eta. Udalbatza eta gai-zerrenden puntuak baldintzatzen ari dela adierazi du, eta saioa lehenago hasi zitekeela edota goizez ere egin zitekeela.

Alkate jaunak Toca jaunari isiltzeko eskatu dio, gai-zerrendako eztabaidagaitik urruntzen ari dela, eta gogorarazi dio, saioaren hasieran laburtasuna eskatu duenean hartu behar zuela hitza, inori ez diola inongo irizpiderik jarri, eta ez urruntzeko mozioaren edukitik.

Toca jaunak jarraitu egin du hitz egiten, eta adierazi du Nerekan andreari utzi egin zaiola denboraren laburtasunaren inguruan hitza hartzen, inork ez diola ukatu hitzik. Ondoren, Koldo Iturbe jaunari esan dio gobernu taldeak soilik onartutako Euskara Plana aztertu duela. Gobernu taldeak soilik esan du, ez baitzen gai izan Udalbatzan aurkezteko, bertan eztabaidatu eta onartu zezaten. Iturbe jaunak adierazitako gaia irakurri du, eta esan du ez dela inon ere aipatzen uniformean pegatinak eramateko aukera. Bere ustez, neurri horrek diskriminazioa sortzen du udaltzainen artean, udaltzain batzuk ere hori salatu omen dute, eta euskarari mesede berezirik egingo ez diola iruditzen zaio. Euskarari mesede egingo diona hizkuntza hori ikasi nahi dutenei ikasteko aukera erraztea dela uste du.

uniformidad y recuerda lo que sucedió el año 2005, que se sancionó a muchos policía por llevar pegatinas ajenas a la norma de uniformidad. Finaliza estimando que su criterio es que el uniforme no debe llevar distintivos ajenos al mismo.

Jesús Toca recuerda al Alcalde que ha pedido brevedad en las intervenciones al inicio de la sesión para acudir a la convocatoria de concentraciones con motivo del Día Internacional contra la violencia contra las Mujeres y que esto está condicionando el Pleno y el tratamiento de los puntos del orden del día cuando podía haber adelantado la hora de comienzo o incluso haberlo convocado a la mañana.

El Alcalde manda callar al sr. Toca porque se está apartando del punto del orden del día que se está tratando y le recuerda que al principio de la sesión cuando ha pedido brevedad podía haber intervenido y aclara que no ha impuesto ningún criterio a nadie y le pide que se ciña a la moción.

Continúa el sr. Toca interviniendo y manifiesta que a la sra. Nerekan se le ha permitido referirse en su última intervención a la cuestión relativa a la brevedad del tiempo de la sesión sin quitarle el uso de la palabra. Continúa manifestándole a Koldo Iturbe que ha estudiado el Plan de Euskera, aprobado por el equipo de gobierno en solitario porque no ha sido capaz de presentarlo al Pleno para su debate y aprobación, y da lectura al punto indicado por el sr. Iturbe, manifestando que en el mismo no se cita en ningún momento la posibilidad de llevar pegatinas en el uniforme. Cree que esta medida genera una discriminación en la policía, tal y como han manifestado diferentes miembros del cuerpo y no cree que esa

Horrez gain, beste udaletxeetan egiten denak Getxoko PPren jarrera ez duela baldintzatzen adierazi du, eta azpimarratu du mozioaren helburuak ez duela zerikusirik euskararekin, baizik eta Udaltzaingoaren uniformearekin, autoritatea ezartzen duten langileak baitira.

Mozioa bozkatu eta atzera bota da, emaitza hau izan baitu: 11 bozka alde, PP eta PSE-EErenak; 14 bozka aurka, EAJ eta Bildurenak.

medida favorezca al euskera. Opina que lo que facilita el euskera es facilitar su aprendizaje a aquellos que lo desean. También indica que lo que se realiza en otros ayuntamientos no condiciona la actuación del PP de Getxo y remarca que la finalidad de la moción no tiene nada que ver con el euskera sino con la uniformidad de la Policía, que son empleados que ejercen autoridad.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 11 votos a favor, PP, PSE-EE, 14 votos en contra, PNV, Bildu.

176.- GETXO-BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: KULTUR AZPIEGITURA BERRIENTZAKO BEHARREZKOAK DIREN LANPOSTUAK PUBLIKOAK ETA KALITATEZKOAK IZAN DAITEZEN.

Maitane Nerekan andreak ondorengo mozioa irakurri du:

Auzo Elkarte eta auzokide askoren eta gaur egungo Osoko Bilkuraren gehiengoaren borondatearen kontra bada ere, Getxo Antzokia eta Kultur Etxe berrien proiektuak aurrera doaz. gobernu taldeak maneiatzen dituen aurreikuspenak betez gero, 2015ean erabilerarako prest egongo dira.

Horrekin lotuta, gobernu taldeak Getxoko Kultura 2012-2016 Plan Estrategikoa aurkeztu zuen orain hilabete batzuk, aipatu bi azpiegituren diseinua erabat itxita zegoenean; horrek, ustez, Getxoko Kultur Etxea organoak estrategia integral barruan martxan jarri beharreko aldaketak zehazten ditu.

176.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/CREACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO PÚBLICOS Y DE CALIDAD EN LAS NUEVAS INFRAESTRUCTURAS CULTURALES.

Maitane Nerekan da lectura a la siguiente moción:

En contra de la voluntad de muchos/as vecinos y vecinas, asociaciones de barrio, y de la mayoría de miembros del Pleno de Getxo, los nuevos proyectos del Getxo Antzokia y Casa de Cultura de Romo siguen en curso. Según las previsiones del equipo de gobierno para el 2015 dichos proyectos estarán listos para su uso.

Relacionado con esto, hace unos meses el equipo de gobierno presentó el Plan Estratégico de Getxo Kultura 2012-2016. Para entonces ya estaban totalmente diseñadas estas dos infraestructuras, se supone que este Plan Estratégico especificará los cambios necesarios para poner en marcha una estrategia integral de los órganos de la Casa de Cultura de

Getxo.

60 miloi eurotik gorako inbertsio publikoa suposatu du gobernu taldeak Getxoko Kultur azpiegiturekin azken urteotan eraman nahi izan duen estrategiak; azken urteotako aurrekontuak erabat baldintzatuta egon dira azpiegitura horiengatik. Horrez gain, herriko plaza nagusiak zein frontoi publiko bakarra erabiltezin izan ditugu urteetan, horrek suposatzen duen sozializazio eta herri aktibazio kaltearekin. Inguruko merkatariek eta ostalariek ere tamainako obra jasatea ekarri duen kaltea ezagutu dute. Kultur herrikoian lan egiten duten eragileentzako hain erabilgarri zen Algortako musika kioskoa ere lapurtu zaio herriari.

Esta estrategia que ha llevado a cabo el equipo de gobierno durante estos últimos años en infraestructuras, ha supuesto una inversión pública de más de 60 millones de euros, los prespuestos municpales de estos últimos años han estado totalmente condicionados por dichas inversiones. Además, durante estos años una de las mayores plazas del municipio y el único frontón público han estado inutilizables, con el daño que esto ha provocado en la socialización y activación ciudadana. Los comercios y hosteleros del entorno, también han tenido que soportar los daños que suponen unas obras de este calibre. Por si fuera poco, le han robado al pueblo el quiosco de música que tanto usaban los agentes que trabajan a favor de la cultura popular.

Logikoa denez, eta Kultur Etxeko Batzordean orain arte ukatu badute ere, kultur azpiegitura berriek zein estrategia aldaketak beharrizan berriak ekarriko ditu. Algortan dagoen Getxo Antzokiak zein Itzubaltzeta-Romoko Kultur Etxeak azpiegituraren kudeaketarako langileak beharko dituzte: atezainak, soinu eta irudi teknikariak, garbitzaileak… Planteatzen duten ustezko estrategia berriak ere, beharrizan berriak eskatuko ditu.

Lógicamente, y aunque hasta ahora lo han negado en el Consejo de la Casa de Cultura, las nuevas infraestructuras y estrategias culturales van a traer nuevas necesidades. El Getxo Antzokia de Algorta y la Casa de Cultura de Itzubaltzeta-Romo van a requerir de nuevos empleados para su gestión: porteros, técnicos de imagen y sonido, personal para la limpieza… Esa supuesta nueva estrategia cultural que plantean también traerá nuevas necesidades.

Herriaren diruaz egin den inbertsio erraldoiak ez du diru publikoa enpresa pribatuetara bideratzeko aitzakia berria izan behar. Ez dugu kultur azpiegitura berriek sortzen dituzten lanpostuak azpikontratatu nahi, horrek lan baldintzetan eta enpleguaren kalitatean sortzen duen prekarizazioagatik eta, azken hilabeteotan behin eta berriz

Estas dos enormes inversiones realizadas con el dinero de la ciudadanía, no debe ser un pretexto para dirigir el dinero público a empresas privadas. No queremos subcontratar los puestos de trabajo que se vayan a crear con las nuevas infraestructuras culturales, pues esto supone la precarización del empleo y

ikusi dugunez, zerbitzu publikoak azpikontratatzeak zerbitzu horiek enpresa lehien menpe uztea suposatzen duelako, zerbitzuaren erabateko kontrola galduz eta kalitatea kaltetuz.

de las condiciones laborales; tal y como hemos podido ver estos últimos meses, la subcontratación de los servicios públicos supone dejar éstos a la disputa entre empresas privadas, perdiendo totalmente su control y dañando la calidad de los mismos.

Horregatik ondoko PROPOSAMENA eramaten dugu Osoko Bilkurara onartua izan dadin:

Por todo ello, traemos a este Pleno de Getxo para su aprobación la siguiente PROPUESTA:

1.- Osoko Bilkura honek konpromisoa hartzen du, kultur azpiegitura berriek (Getxo Antzokia eta Kultur Etxea) zein kultur estrategia aldaketak eskatzen dituen lanpostu berri guztiak publikoak eta kalitatezkoak izan daitezen.

1.- El Pleno de este Ayuntamiento se compromete a que sean públicos y de calidad todos los puestos de trabajo nuevos que se creen a raíz de las nuevas infraestructuras culturales (Getxo Antzokia y Casa de Cultura de Romo) y a raíz del cambio de estrategia en cultura.

2.- Horretarako Gobernu Taldeak, Kultur Etxeko langileekin, beharrezkoak izango diren lanpostuen zerrenda egingo du ahalik eta lasterren, beharrizanak zeintzuk izango diren identifikatzeko.

2.- El Equipo de Gobierno, junto a los trabajadores de la Casa de Cultura de Getxo, realizará lo antes posible una lista de los puestos de trabajo que vayan a ser necesarios para identificar las necesidades futuras.

3.- Lanpostu horiek betetzeko, beharrezkoak diren Lan Deialdi Publikoak zein Lan Poltsen berriztapen eta irekitzea egingo da, beti ere, sindikatuekin eta langileen ordezkaritzarekin adostu eta prozesu horietan erabateko gardentasuna bermatuz.

3.- Para cubrir esos puestos de trabajo se realizarán las necesarias convocatorias públicas de empleo y se abrirán y renovarán las bolsas de empleo, todo ello acordándolo con los sindicatos y representantes de los trabajadores mediante un proceso totalmente transparente.

Jesus Toca jaunak adierazi du gobernu taldeak Getxo Antzokiaren eta Romoko Kultur Etxearen bideragarritasun plan bat izatea espero duela, eta plan horren baitan langileen kontratazioen beharrak azalduta egongo direla, bestela, jarduera arduragabeen aurrean geundekeela. PPk plan hori sarritan eskatu duela gogorarazi du, eta gobernu taldeak ez diola erantzunik

Jesús Toca manifiesa que espera que el equipo de gobierno tenga un plan de viabilidad del Getxo Antzokia y de la Kultur Etxea de Romo y en el mismo estén reflejadas las necesidades de contratación de personal, ya que si esto no existe estaríamos ante unas actuaciones inconscientes. Recuerda que el PP ha pedido muchas veces que se le facilite dicho plan sin haber

eman. Ondorioz, plana egon arren, emateko asmorik ez dagoela suposatzen duela azaldu du. Bilduri hipokrita ez izateko eskatu dio, azpikontratazioa salatu duela, eta aldi berean, herriko zerbitzu garrantzitsuenean egon daitekeen azpikontrataziorik handiena ahalbidetu duela.

obtenido ninguna respuesta por parte del equipo de gobierno, por lo que supone que pese a existir no hay voluntad de entregarlo. A Bildu le pide que no sea hipócrita planteando la denuncia de subcontratación cuando ha posibilitado la mayor subcontratación en el servicio más importante del municipio.

Koldo Iturbe jaunak hitza hartu du eta Kultur-Etxeko langileen gaitasuna eta balioa azpimarratu du, hark egin baititu Getxo Antzokiak eta Romoko Kultur Etxeak erantzuten dituzten planteamenduak. Bilduri adierazi dio Kultur-Etxearen iraileko Zuzendaritza Batzordeak ekipamendu horiek irekitzeak ez duela gastuen aurrekontuko I. kapitulua areagotuko, izatekotan ere, II.a areagotuko dutela. Horrez gain, Bilduren jarrera beste herrietan, Getxon agertzen dutenaren erabat aurkakoa dela adierazi du. Adibidez, Donostian eta Andoainen, bi kultura-teknikari daudela, eta gainontzekoa azpikontratatuta dagoela, baita musika eskola bera ere.

Koldo Iturbe inicia su intervención poniendo en valor el trabajo y la capacidad del personal del Aula de Cultura que ha sido el que ha realizado los planteamientos a los cuales responde el Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo. A Bildu le indica que la Junta Rectora del Aula de Cultura de septiembre indicó que la apertura de estos equipamientos no van a incrementar el capítulo I sino, en todo caso, incrementarán el capítulo II del presupuesto de gastos. Manifiesta, también, que la actuación de Bildu en otros municpios es totalmente contraria a la que plantean en este, señalando ejemplos de Donosti, Andoain, etc, y más concretamente el de Sopela, donde existen dos técnicos de cultura y todo lo demás está subcontratado, incluso la música eskola en su integridad.

Maitane Nerekan andreak PPri erantzun dio beraiek bezala bideragarritasun plan bat egotea espero dutela, baina eskuartean ez duten bitartean, konpromiso zehatzak eskatzen dituztela plana Osoko Bilkuran onartzeko. EAJri adierazi dio ez duela ulertzen zergatik hasi diren hitz egiten Kultur Etxeko langileen balioagatik, Bildukoek lan hori gutxietsiko balute bezala. Adierazi du, iraileko Zuzendaritza Batzordean azaldutakoaren berrespenak are gehiago argitzen duela gobernu taldeak ekipamendu horietako zerbitzu guztiak azpikontratatuko dituela; eta, Sopelaren inguruan adierazitakoari buruz, aitortu dute kritikagarria dela, baina zein

Maitane Nerekan replica al PP que espera como ellos que exista un plan de viabilidad, pero que en tanto no se conozca plantean compromisos concretos para su aprobación por el Pleno. Al PNV le indica que no entiende porque su intervención se inicia con la puesta en valor del personal del Aula de Cultura y, con ello, pretender dar a entender que ellos desprecian dicha labor. Manifiesta que la ratificación de lo informado en la Junta Rectora del pasado mes de septiembre clarifica aún más que el equipo de gobierno va a subcontratar

lanposturengatik ari den aztertu beharko litzatekeela. Amaitu du esanez beste udaletan egiten denak ez duela justifikatzen kultura-ekipamendu berriek sortutako lanpostuak azpikontratatzearen irizpidea.

Mozioa bozkatu eta atzera bota da, emaitza hau izan baitu: 6 bozka alde, Bildu eta PSE-EErenak; eta 19 bozka aurka, EAJ eta PPrenak.

todos los servicios a instalar en dichos equipamientos, y respecto a lo manifestado en relación a Sopela, opinan que si es cierto es criticable pero también habría que analizar a que puestos de trabajo se refiere. Finaliza manifestando que lo que en otros ayuntamientos se realice no justifica el criterio del equipo de gobierno de subcontratar todos los puestos que se generen con la puesta en marcha de los nuevos equipamientos culturales.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 6 votos a favor, Bildu, PSE-EE; 19 votos contra, PNV, PP.

177.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ERREGISTRO ZIBILA KUDEATZEA.

Luis Almansa jaunak mozioa irakurri du.

Iñaki Gamero jaunak hitza hartu du, Udalaren eskumenetik kanpo dagoen mozio bat dela adierazteko, eta faltsuak diren baieztapenak biltzen dituela esateko. Erregistro Zibila arautzen duen legeak zerbitzuaren eraginkortasuna eta doakotasuna bermatzen duela gogorarazi du. 2011n, gobernu sozialistaren agindupean, Erregistro Zibila aldatzea onartu zela adierazi du, baina hiru urtera jarri zela indarrean. Botere Judizialaren memoriaren arabera, justiziaren funtzionamenduaren inguruan herritarrek egindako kexetatik % 50 Erregistro Zibilaren funtzionamenduaren ingurukoak

177.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/LA GESTIÓN DEL REGISTRO CIVIL.

Luis Almansa da lectura a la moción.

Interviene Iñaki Gamero para indicar que se trata de una moción que se sale del ámbito competencial del ayuntamiento y que recoge afirmaciones no ciertas. Recuerda que la ley que regula el Registro Civil garantiza la eficacia del servicio y su carácter gratuito. Indica que el año 2011, con el gobierno socialista, se aprobó la modificación del Registro Civil pero se aplazó su entrada en vigor por un período de tres años. Recuerda que las quejas ciudadanas sobre el funcionamiento de la justicia, según la memoria del Poder Judicial, se localizaron en cerca de un 50% en el

zirela gogorarazi du, eta horregatik zela beharrezkoa neurriak hartzea. Adierazi du bake-epaitegiak ez direla kenduko, zergak ere ez direla kobratuko, eta segurtasunari edo datu-babesari ere ez diola eragingo. Gaineratu du, kritikatzen duten lege horrek bermatzen duela Erregistro Zibilaren doakotasuna modu mugatuan.

Koldo Iturbe jaunak hitza hartu du, EAJ beste erakundeetan adierazten ari denari jarraiki, mozioaren alde bozkatuko dutela adierazteko.

Mozioa bozkatu egin da, eta emaitza hau izan du: 16 aldeko bozka, EAJ, Bildu eta PSE-EErenak; 9 aurkako bozka, PPrenak.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioa:

Pertsonei euren bizitzan zehar eragiten dieten gertaera garrantzitsuak erregistratzen dira Erregistro Zibilean. Horrela, haien jaiotza, ezkontza, seme-alabak eta heriotza jasotzen dira. Horrez gain, guztion bizitzaren gorabeherak ere izapidetzen dira, horiek hasierako inskripzioa aldarazten dutenean: aitatasuna/amatasuna aitortzea; adopzioak; ezintasuna aitortzea; tutelak; izena, abizena edo sexua aldatzea; nazionalitatea lortzea; edo bizi-agiria, gure adinekoentzako behar-beharrezkoa dena pentsio publikoak edo aseguruak edota gehigarri pribatuak edo enpresakoak kobratzen jarraitzeko. Horregatik, funtzionario publikoek eraman dute betidanik, eta duela hainbat urtetatik, Justizia Ministeriokoek artatzen dute

funcionamiento de los registros civiles y por eso era necesario actuar. Manifiesta que no se suprimen los juzgados de paz, ni se van a cobrar tasas, ni se falta a la seguridad o protección de los datos y que la ley que critican asegura de manera taxativa la gratuidad del registro civil.

Koldo Iturbe interviene para manifestar que, en coherencia con lo que el PNV está manifestando en otras instituciones, votarán a favor de la moción.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, Bildu, PSE-EE, 9 votos en contra, PP.

En consecuencia, por mayoría es aprobada la siguiente moción:

En el Registro Civil se inscriben los hechos esenciales que afectan a las personas a lo largo de su vida. Así, se anota su nacimiento, su matrimonio, los hijos que tiene, y su defunción. También se tramitan expedientes que responden a vicisitudes en la vida de todas y todos, que provocan modificación de la inscripción inicial: un reconocimiento de paternidad/maternidad, una adopción, un reconocimiento de incapacidad, tutelas, un cambio de nombre, de apellido o de sexo, o incluso la adquisición de una nacionalidad, o la expedición de la fé de vida tan necesaria para nuestros mayores a la hora de poder seguir cobrando pensiones públicas o seguros o complementos privados o de empresa.

(edo dagokion autonomia-erkidegoko Sailburutzakoek). Haiek bermatzen dute erregistratutako datuen pribatutasuna mantentzen dela eta legez interesdun direnek datu horiek askatasunez eta doan lortzen dituztela.

Por esa razón ha sido atendido desde siempre por funcionarios públicos, y desde hace años pertenecientes al Ministerio de Justicia (o la Consejería de la comunidad autónoma respectiva), que garantizan la privacidad de los datos registrados, así como el acceso libre y gratuito a los legítimos interesados.

Bake Epaitegiek herritarrengana gerturatzen dute Justizia-administrazioa, herritarrei aukera ematen baitiete haiekin lotutako edozein prozeduren informazio orokorra jasotzeko, eta, horrez gain, Erregistro Zibil gisa jarduten dira. Horrela, ekiditen da herritarrek probintzia-hiriburuetara joan behar izatea egunerokoaren izapideak egiteko, udalerri guztiek dutelako Bake Epaitegi bat.

Los Juzgados de Paz acercan la administración de Justicia al ciudadano, en cuanto que permiten recibir información general de cualquier procedimiento en el que se sea parte, y actúan, además, como Registro Civil; evitando, de esta manera, desplazamientos de la ciudadanía a las capitales de provincia para realizar trámites de la vida cotidiana, al existir un Juzgado de Paz en cada municipio.

Gainera, azken urteotan, Administrazio Publikoak inbertsio handia egin du Erregistro Zibilaren funtzionamendua modernizatzeko, zerbitzu horren berezko agiriak informatizatuz eta digitalizatuz eta bertan maneiatzen diren datuak era seguruan eta kontrolatuan atzitzeko aukera ematen duen programa bat sortuz. Zehazki, diru publikotik 128 milioi euro inbertitu dira teknologia berrietan.

En los últimos años, además, se ha realizado una gran inversión por parte de la Administración Pública para modernizar el funcionamiento del Registro Civil informatizando y digitalizando documentos propios de este servicio y creando un programa que permita el acceso seguro y controlado de los datos que se manejan en el mismo. En concreto se han invertido más de 128 millones de euros de dinero público en nuevas tecnologías.

Alderdi Popularrak Erregistro Zibila interes pribatuen esku utzi nahi du, merkataritza-erregistratzaileei emanez, eta Bake Epaitegiak eta egungo alderdi judizialak kolokan jartzen ditu. Horrela adierazi dute Botere Judizialaren Lege Organikoa eta Planta eta Muga Judizialen Legea aldatzeko proiektuetan eta 2014ko uztailaren 4ko 8/2014 Errege Lege Dekretuan.

El Gobierno del Partido Popular pretende dejar en manos de intereses privados el Registro Civil, mediante la entrega de la gestión del mismo a los registradores mercantiles, y pone en cuestión el mantenimiento de los Juzgados de Paz y de los actuales partidos judiciales. Así se recoge en los proyectos de modificación de la Ley Orgánica del Poder Judicial y la Ley de

Planta y Demarcación Judicial, y en el Real Decreto Ley 8/2014 de 4 de julio de 2015.

Aurtengo otsailaren 20an, Eusko Jaurlaritzak gehiengo bidez (Eusko Alderdi Jeltzaleak, Euskal Herria Bilduk eta Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerrak alde eginda) adostu zuen legez besteko proposamena onartzea, Erregistro Zibila egun dagoen moduan mantentzeko, herritarrei doako zerbitzu publikoa eskaintzen jarraitzeko helburuz.

El 20 de Febrero de éste año, el Parlamento Vasco por mayoría, con el apoyo del Partido Nacionalista Vasco, de Euskal Herria Bildu, y del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra, adoptó el acuerdo de aprobar la proposición no de ley, relativa al mantenimiento del Registro Civil como en la actualidad, para continuar prestando un servicio gratuito y público a la ciudadanía.

Zehazki, pribatizazioak esan nahiko du:

1. Erregistro zibilaren arloan prestatuta, gaituta eta espezializatuta dauden langile publikoen 3.500 lanpostu galtzea.

En concreto, esta privatización supondrá:

1. La pérdida de 3.500 puestos de trabajo de empleados públicos que han sido formados, capacitados y especializados en materia de registro civil.

2. Bake Epaitegien zereginen parte handi bat ezabatzea, horiek kendu aurreko neurria izango dena. Izan ere, Botere Judizialaren Lege Organikoaren eta Planta eta Muga Judizialen Legearen aldaketak aukera ematen du ez soilik Bake Epaitegiak kentzeko, baita alderdi judizial gehienak ere, eta, horrela, probintzia-hiriburuek baino ez lituzkete epaitegiak edukiko. Horrez gain, Erregistro Zibila merkataritza-erregistratzaileen esku geratuko zen, edukirik gabe utzita, baita Bake Epaitegien funtzioak ere, eta horiek ezabatzeko atea irekitzen du.

2. La eliminación de gran parte del cometido de los Juzgados de Paz como medida previa a la supresión de los mismos. De hecho, las reformas de la Ley de Planta y Demarcación Judicial y la Ley Orgánica del Poder Judicial deja la puerta abierta a la supresión no sólo de los Juzgados de Paz sino de también de la mayoría de los partidos judiciales, de manera que solo existan juzgados en las capitales de provincia. Esto unido a la entrega de la encomienda del Registro Civil a los registradores mercantiles, vacío de contenido, aún más, las funciones de los juagados de Paz, y deja abierta la puerta a la supresión de los mismos.

3. Tasak ezartzea zerbitzuak emateagatik. Nahiz eta egia den 8/2014 Errege Lege Dekretuak ezartzen duela zerbitzua doakoa izango dela, merkataritza-erregistratzaileek, funtzionarioak diren arren postua lortzeko moduari eta funtzioa

3. Establecimiento de tasas por la prestación de los servicios. Si bien, es cierto, que el Real Decreto Ley 8/2014 determina que el servicio será gratuito, los Registradores mercantiles, a pesar de ser funcionarios públicos en la forma de acceso al puesto, y en la función que

monopolioan gauzatzeari dagokienean, zerbitzuak muga-zergen bidez kobratzen dituzte, eta etorkizunean, tasa horiek hedatu egingo dira Erregistro Zibilaren izapideetara ere, herritar guztientzat nahitaezkoak direnak (jaiotza bat erregistratzea, familia-liburua, heriotza, ziurtagiriak igortzea, bizi-agiria eta egoera-agiria…). Orobat, lege berriak, erregistratzaileen eskumenak indartu, eta esponentzialki areagotzen ditu herritarrek ordainduta erregistratu behar dituzten kasuak (ahalordeak, etxebizitza erregistratzea, pentsio-planak, testamentuak…). Ondorioz, Erregistro Zibila merkataritza-jarduera bihurtuko da eta burututako egintza guztiak ordaindu beharko dira, horrekin gutxiengo pribilegiatu baten poltsikoa aberastuko delarik.

4. Segurtasun-falta datuak babestean. Merkataritza Erregistroko langileak ez dira funtzionario publikoak, eta, beraz, langile publikoei eskatzen zaizkien konfidentzialtasunari eta sekretuari men egin behar ez dieten pertsona batzuek datu pertsonalak atzitu ahal izango dituzte.

5. Azken urteotan Erregistro Zibila modernizatzeko egin den inbertsioa esku pribatuetara igaroko da, kudeaketa lagatzean horri atxikitako baliabide material guztiak lagatzen direlako. Baliabide horiek lagatzean, diru publikoa xahutzen da, inbertsioak eginda daudelako jada, baliabide materialak ordainduta daudelako, azpiegiturak gure gain hartu ditugulako eta giza baliabideak kontratatu, prestatu eta gaitu ditugulako. Hau da, diru publikotik 128 milioi euro baino gehiago opariituko zaizkie Jabetzaren erregistratzaileei, haien probetxurako.

6. Pertsonen, familien eta herrien historia atzitzeko mugak. Izan ere,

desarrollan en régimen de monopolio, cobran por sus servicios mediante arancel, y el futuro éstos se extenderán también a los trámites de Registro Civil, que son obligatorios para cualquier ciudadano (inscribir un nacimiento, libro de familia, defunción, expedición de certificados, fé de vida y estado,…) Además, la nueva ley potencia las facultades de los Registradores y amplía exponencialmente el número de supuestos que deben ser inscritos previo pago por parte de los ciudadanos (cualquier poder, inscripción del domicilio, planes de pensiones, testamentos…) Con ello, el Registro Civil va a pasar a ser una actividad mercantil sometida a precio por cada acto que se realice, precio que va a pasar a engrosar los bolsillos de una minoría privilegiada.

4. Falta de seguridad en la protección de datos. Los empleados del Registro Mercantil no son funcionarios públicos, por lo que van a tener acceso a datos de carácter personal, personas no sometidas a las exigencias de confidencialidad y secreto que tienen los empleados públicos.

5. La inversión realizada en los últimos años en la modernización del Registro Civil va a pasar a manos privadas, ya que la cesión de la gestión supone la cesión de todos los medios materiales adscritos al mismo. Esta cesión de medios supone un despilfarro de dinero público dado que las inversiones ya están hechas, los medios materiales cubiertos, las infraestructuras asumidas y los medios humanos contratados, formados y capacitados. Es decir, se van a regalar más de 128 millones de euros de dinero público a los Registradores de la Propiedad para su beneficio.

6. Restricciones en el acceso a nuestra historia personal, de nuestra

horiek Erregistro Zibilak gordetzen ditu, eta bertan aurki dezakegu gure arbasoen eta haien jatorrien eta bizimoduaren gaineko informazioa.

familia, y como pueblo, que guarda el Registro Civil, donde podemos encontrar información de nuestros antepasados, sus orígenes, y forma de vida.

Azaldutako guztia dela eta, Udal Alderdi Sozialistak Udalbatzara aurkeztu du ondoko

Por todo lo expuesto, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de

AKORDIOA

1. Kontra egitea Erregistro Zibila merkataritza-erregistratzaileei ematen dien uztailaren 4ko 8/2014 Errege Lege Dekretuari.
2. Adieraztea beharrezkoa dela Erregistro Zibila egungo Erregistro Zibileko Bulegoek eta Bake Epaitegiek kudeatzen jarrai dezatela eta herritarrei doako zerbitzu publikoa eman diezaietela, orain eta betiko.
3. Eusko Jaurlaritzari eskatzea, Eusko Legebiltzarrak aurtengo otsailean onartutako mozioarekin bat eginez, kudeaketarako eta betearazpenerako eskumenak eskualdatzeko negoziazioak azkar ditzala, kontuan izanik aipatutako ELD 2015eko uztailaren 15ean sartuko dela indarrean.

ACUERDO

1. Se posicione en contra del Real Decreto Ley 8/2014 de 4 de julio, que entrega la gestión del Registro Civil a los registradores mercantiles.
2. Manifieste la necesidad de que el Registro Civil se mantenga gestionado por las Oficinas de Registro Civil actuales y por los Juzgados de Paz, y prestando un servicio público y gratuito a la ciudadanía ahora y para siempre.
3. Que reclame al Gobierno Vasco que, en consonancia con la moción aprobada en febrero de este año en el Parlamento Vasco, acelere las negociaciones para el traspaso de las competencias de gestión y ejecución, habida cuenta que el R.D.L. mencionado entrará en vigor el 15 de Julio de 2015.

GALDE-ESKEAK

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko seiak eta berrogeita bost minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

RUEGOS Y PREGUNTAS

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las dieciocho horas y cuarenta y cinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.